

23. marts 1982

Bek. nr. 100

### Bekendtgørelse om offentlige indsamlinger i Grønland

I medfør af § 3 og § 6, stk. 2, i lov nr. 287 af 9. juni 1971 om offentlige indsamlinger som ændret ved lov nr. 502 af 26. november 1980, fastsættes følgende regler om offentlige indsamlinger i Grønland:

§ 1. En indsamling skal forestås af en institution, en forening eller en komité bestående af mindst 3 personer. Der skal angives mindst én i Grønland boende myndig person, som skal være medansvarlig for de forpligtelser, der påhviler arrangørerne.

§ 2. Anmeldelse efter lovens § 1 skal indgives til politiet på det sted, hvor institutionen eller foreningen har sit hjemsted. Forestås indsamlingen ikke af en institution eller forening, skal anmeldelse ske til politiet på det sted, hvor et af komiteens medlemmer eller den medansvarlige bor. Indsamlinger, der finder sted i hele Grønland eller i flere grønlandske kommuner, skal dog anmeldes til politimesteren i Godthåb.

Stk. 2. Anmeldelsen skal indeholde oplysninger om,

- 1) hvem der forestår indsamlingen,
- 2) i hvilket tidsrum indsamlingen foretages,
- 3) i hvilket område indsamlingen skal foregå,
- 4) på hvilken måde indsamlingen foretages,
- 5) til hvilket formål midlerne skal anvendes, og

Justitsmin. 4. kt., j.nr. 1979-3401-3

nal. nr. 100

nugternera

### nalunaerut Kalâtdlit-nunâne tamanut angmassumik katerssuinerit pivdlugit

tamanut angmassumik katerssuinerit pivdlugit inatsime nr. 287-ime 9. juni 1971-imêrsume, inatsisikut nr. 502-kut 26. november 1980-imêrsúkut avdlángortinekartume § 3 äma § 6, stk. 2 nåpertordlugit Kalâtdlit-nunâne tamanut angmassumik katerssuinerne malerua-gagssat kingulinîtit aulajangersarnekarput:

§ 1. katerssuinek ingerdlânekâsaok instituti-ônimit, pekatigigfingmit imalûnit komitemit ikingnerpâmik pingasunik ilaussortakartumit, ikingnerpâmik inuk atausek inersimassúngortok Kalâtdlit-nunâne najugakartok nalunaernekásaok katerssuisitsissut pissugssauvfígissáinik akissugssáussusekakataussutut.

§ 2. inatsime § 1 maligdlugo katerssuiniarne-  
k nalunaerutiginekâsaok institutiônip imalûnit pekatigigfiup najugâne politinut. katerssuiniarne-  
k institutonimit pekatigigfingmitdlûnit ingerdlânekartugssáungigpat nalunaerutigingningnek písaok komitemut ilaussortat ilâta imalûnit akissugssáussusekakataussup najugâne politinut. kisiâne Kalâtdlit-nunât tamâkerdlugo imalûnit Kalâtdlit-nunâne kom-  
munene ardlalingne katerssuinigssat Kalâtdlit-nunâne politimesterimut nalunaerutiginekâsáput.

stk. 2. nalunaerúme máko tainekâsáput:

- 1) katerssuinermik ingerdlatsissugssat kikússusiat,
- 2) uvdlorne sume katerssuinekásassok,
- 3) nunap ilâne sume katerssuinekásassok,
- 4) kanok ítumik katerssuinek ingerdlânekâsa-  
ssok,
- 5) katerssugkat sumut atornekartugssaus-  
sut, ämalo

J = 300472 4/5 b/grøn13880

23. marts 1982

Bek. nr. 100

nal. nr. 100

nugternera

6) hvem der skal revidere indsamlingens regnskab.

6) katerssuinerme nautsorssûtít kimit kúku-  
nersiornekartugssaussut.

§ 3. Ved indsamlinger, der foretages ved opstilling af bøsser, kan politiet fastsætte forskrifter om indretning, anbringelse og tømning af bøsserne.

§ 3. nákartitsivít inigssítat atordlugít katerssuinekásagpat politít aulajangersinauvát nákartitsiviup kanok ítúnigssá, inigssinekarnera nákartitsivít dlo imaernigssát.

§ 4. Indsamlede midler skal indsættes på en bank-, sparekasse- eller girokonto, der er oprettet til dette særlige formål. Midlerne kan dog også anbringes i obligationer, hvori umyndiges midler kan anbringes. Der må kun rådes over midlerne ved underskrift af mindst 2 personer i forening.

§ 4. katerssugkat torokornekásáput bankimut sparekassimutdlúnít imalúnít girokontomut katerssugkanut torokorsivigssatut pilersinekartumut. áamátaordle katerssugkat obligationi-  
ngortinekarsináuput inuit nangminerssorsí-  
nautitáungítsut aningaussautáinik inigssisi-  
naunermut ássigítitdlugo. aningaussautít tai-  
mágdlát atornekarsináuput íkingnerpámik  
inuit mardluk pekátigígdlutik atsiorerisigut.

Stk. 2. Midlerne må ikke uden justitsministeriets tilladelse anvendes til andet formål end angivet i anmeldelsen. Dog kan der anvendes et rimeligt beløb til dækning af omkostninger i forbindelse med indsamlingen.

stk. 2. justitsministêria akuerssissutekarkár-  
tínago aningaussautít atornekartugssáungít-  
dlat sujunertanut avdlanut nalunaerúme taine-  
karsimángitsunut. taimáitordle aningaussautít  
ilait ingassáussáungitsumik amerdláussiligkat  
katerssuinerme aningaussartútínut matussissu-  
tigssatut atornekarsináuput.

§ 5. Der skal fores behørigt regnskab over samtlige indtægter og udgifter. I regnskabet skal såvel udgifterne ved administrationen som anvendelsen af overskuddet være specificeret. Regnskabet skal revideres af en regnskabskyndig person, der kan godkendes hertil af politiet. Den regnskabskyndige skal påse, at der foreligger fornøden dokumentation.

§ 5. isertítat aningaussartútít dlo pissusigssa-  
migsórtumik nautsorssúsiornekásáput. naut-  
sorssútine aningaussartútít taimatutdlo áma  
sivnekartórutekarníkat isertítat sumut ator-  
nekarnigssát ingmíkat inigssítiterdlugít naluna-  
erssorsimásáput. nautsorssútít kúkunersiorneká-  
sáput inungmit nautsorssúserinermik pigináus-  
susilingmit taimáitúnigssaminut politínít aku-  
erinekarsinaussumit. nautsorssúserinermik pi-  
gináussusigdlíp isumagisavá nautsorssútít ug-  
pernarsautínik pissariakartunik ilakartitaunig-  
ssát.

Stk. 2. Såfremt der ikke ved regnskabets afslutning foreligger dokumentation for overskuddets anvendelse, skal den regnskabskyndige afgive en erklæring herom.

stk. 2. nautsorssútít inárnekarnéráne sivne-  
kartórutit sumut atornekarnigssánut ugpernar-  
sautigssinekarsimángigpat tamána nautsorssú-  
serinermik pigináussusigdlíp nalunaerutekar-  
figisavá.

§ 6. Inden 6 måneder efter indsamlingens afslutning skal der i et eller flere af de mest udbredte blade i det område, hvor indsamlingen har fundet sted, offentliggøres en meddelelse om, at regnskabet er offentligt tilgængeligt i mindst 14 dage på et nærmere angivet sted. Politiet kan ved anmeldelsen træffe bestemmelse om meddelelse ved opslag, der helt eller delvis kan træde i stedet herfor.

§ 6. nautsorssútít inárnekarnéránít káumatit  
6 kángiutingíneráne katerssuinerup pivfiáne  
avisit atuarnekarnerrussartut iláine atautsime  
kavsínílúnít tamanut tusagagssiaralugo nalu-  
naerutiginekásaok íkingnerpámik uvdlune 14-  
ine sumívíngmílo ersserkingnerussumik taine-  
kartume nautsorssútít kíkúnít dúnít takuniar-  
nekarsinaussut. tamatumúnga tamákissumik  
iláinaussumigdlúnít taorsiutdlugo politít nalu-  
naerfiginekarnermíkat agdlagarsíníkat nalu-  
naerutekarnigssamik aulajangisínáuput.

*Stk. 2.* Ved indsamlinger, der varer mere end 1 år, skal endvidere på samme måde offentliggøres en meddelelse om årsregnskab inden 6 måneder efter hvert kalenderårs udløb.

*Stk. 3.* Ved indsamlinger, der iværksættes gennem et blad eller tidsskrift, er meddelelse i bladet eller tidsskriftet dog tilstrækkelig.

*Stk. 4.* Fristen for meddelelse om regnskabet offentliggørelse kan forlænges af politiet.

*Stk. 5.* Såfremt der ikke ved offentliggørelsen foreligger dokumentation for overskuddets anvendelse, skal erklæring herom i henhold til § 5, stk. 2, senere offentliggøres efter reglerne i stk. 1 eller stk. 3.

§ 7. Der skal tilsendes politiet et eksemplar af regnskabet med eventuel erklæring i henhold til § 5, stk. 2, samt meddelelse om, hvor og hvornår offentliggørelse finder sted.

§ 8. For overtrædelse af bestemmelserne i §§ 1, 2 og 4-7, kan der idømmes bøde. Tilsvarende gælder overtrædelser af forskrifter, der er fastsat af politiet i henhold til § 3.

§ 9. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 1982.

*Justitsministeriet,  
den 23. marts 1982*

OLE ESPERSEN

/ Fr. Chr. Schydt

*stk. 2.* amátaok katerssuinerne ukiok atausek sivnerdlugo siviúsusekartune tainekarêrsutut iliornikut ukiumôrtumik nautsorssútit pivdlugit tamanut tusagagssiamik nalunaerutekartokásaok káumatisiutit maligdlugit ukiup nánere tamaisa káumatit 6 kángiutingineráne.

*stk. 3.* taimáitordle avisikut atuagagssiákutdlúnit katerssuinekartitdlugo avisime atuagagssiamilúnit nalunaerutekarnigssak námagpok.

*stk. 4.* nautsorssútit pivdlugit tamanut tusagagssiap nalunaerutiginigssánut pivfigssarititak politinit sivitsornekarsínauvok.

*stk. 5.* nautsorssútit pivdlugit tamanut tusagagssiame sivnekartórutit sumut atornekarnigssát pivdlugo ugpernarsautigssinekarsimángigpat § 5, stk. 2 maligdlugo tamatuma kingusingnerussúkut tamanut tusagagssiarinigssá nalunaerutiginekásaok maleruagagssat stk. 1-mítut 3-mítutdlúnit maligdlugit.

§ 7. nautsorssútit ássilinere atautsit politinut nagsiúnekásáput ímakalo § 5, stk. 2 maligdlugo nalunaerutekarnigssak ilángutdlugo, amalo nalunaerutiginekásaok tamanut tusagagssiarinigssá kakugo písassok.

§ 8. §§ 1-me, 2-me ama 4-7-ine aulajangersagkanik uniorikutitsinerit akilisitaunermik pitdlautisiakautausináuput. taimalo ama pissokásaok maleruagagssianik § 3 maligdlugo politinit aulajangernekartunik uniorikutitsissokartitdlugo.

§ 9. nalunaerut atortúlerpok 1. april 1982.

*justitsministeriet,  
den 23. marts 1982*

OLE ESPERSEN

/ Fr. Chr. Schydt

**Bekendtgørelse om ændring af bekendtgørelse om valutaforhold**

Se Lovtidende A, 1982, p. 291

Industrimin. j. nr. 328-82.

**nunat ássigīgitsut aningaussáinut túngassut pivdlugit nalunaerutip avdlángútekartitauneranik nalunaerut**

tak. Lovtidende A, 1982, kup. 291